

4 juni 2017
Urk



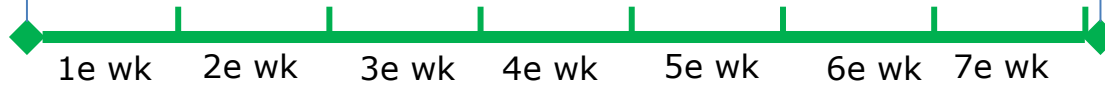
gerst



tarwe

dag van de
eerstelingsschoof

50e dag



1e wk

2e wk

3e wk

4e wk

5e wk

6e wk

7e wk

Handelingen 2

¹² Zij nu waren allen
buiten zichzelf en verbijsterd,
terwijl de één tegen de ander zei:
wat wil dit zijn?

vers 11:

wij horen hen in onze eigen taal van de
grote daden Gods spreken.

ΕΞΙCΤΑΝΤΟ	ΔΕ	ΠΑΝΤΕC	ΚΑΙ	ΔΙΗΠΟΡΟΥΝ
~zij-zijn-buiten-zichzelf~	echter	allen	en	~zij-waren-verbijsterd
zij waren buiten zichzelf	en	allen	en	geheel met de zaak verlegen

ΑΛΛΟC	ΠΡΟC	ΑΛΛΟΝ	ΛΕΓΟΝΤΕC	ΤΙ	ΘΕΛΕΙ	ΤΟΥΤΟ	ΕΙΝΑΙ
ander	naar-toe	andere	~zeggende	wat?	(het)-wil	dit	~zijn
de een	tot	de ander	en zij zeiden	wat toch	wil	dit	zeggen

Handelingen 2

13 Maar anderen zeiden schertsend:
ze zijn barstensvol zoete wijn!

= de inwoners van Jeruzalem zelf (?)
(die deze talen niet kenden)

ΕΤΕΡΟΙ ΔΕ ΔΙΑΧΛΕΥΑΖΟΝΤΕΣ ΕΛΕΓΟΝ
anderen^s echter |uitjouwende -(zij)-zeiden
anderen maar spottend zeiden

ΟΤΙ ΓΛΕΥΚΟΥΣ ΜΕΜΕΤΩΜΕΝΟΙ ΕΙCΙΝ
dat van-zoete-wijn |barstensvol-zijnde~ |zij-zijn
- zoete wijn te veel zij hebben gehad

Handelingen 2

¹⁴ Petrus echter, staande samen met de elf, verhief zijn stem en verwoordde tot hen:
Mannen! Joden! en allen die in Jeruzalem wonen.
Laat dit jullie bekend zijn
en neemt mijn uitspraken ter ore.

indeling Petrus' toespraak >

ΣΤΑΘΕΙΣ	ΔΕ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΣΥΝ	ΤΟΙΣ	ΕΝΔΕΚΑ
staande	echter	de	Petrus	samen	met-de	elf
stond op	maar	-	Petrus	met	de	elven

ΕΠΗΡΕΝ	ΤΗΝ	ΦΩΝΗΝ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΑΠΕΦΘΕΓΞΑΤΟ	ΑΥΤΟΙΣ
(hij)-heft-omhoog	de	stem	van-hem	en	(hij)-verwoordt~	tot-hen
en hij verhief	-	stem	zijn	en	sprak toe	hen

structuur van Petrus' toespraak

14,15 oproep - Joodse mannen!

16-21 verwijzing naar **Joël 2**

uitgieting Gods geest

22-24 oproep - mannen van Israël!

25-28 verwijzing naar **Psalm 16**

opstanding van Christus

29-33 oproep - mannenbroeders!

34-36 verwijzing naar **Psalm 110**

hemelvaart van Christus

Handelingen 2

14 Peter echter, staande met de elf, verhief zijn stem en verwoordde tot hen: **Mannen! Joden! en allen die in Jeruzalem wonen.** Laat dit jullie bekend zijn en neemt mijn uitspraken ter ore.

*Handelingen 2 = Joodse boodschap
zie conclusie toespraak >*

ΑΝΔΡΕΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΚΑΙ	ΟΙ	ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΕΣ	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ	ΠΑΝΤΕΣ
mannen!	Joden!	en	de	wonende	in-Jeruzalem	allen
Gij	Joden	en	die zijt	woonachtig	te Jeruzalem	allen

Handelingen 2

³⁶ Laat **het hele huis van Israël**
dan zeker weten,
dat God hem en [tot] Heer
en [tot] Christus maakte,
deze Jezus die **jullie** kruisigden.

Handelingen 2

14 Peter echter, staande met de elf, verhief zijn stem en verwoordde tot hen: Mannen! Joden! en allen die in Jeruzalem wonen. Laat dit jullie bekend zijn en neemt mijn uitspraken ter ore.

ΤΟΥΤΟ	ΥΜΙΝ	ΓΝΩΣΤΟΝ	ΕΣΤΩ	ΚΑΙ	ΕΝΩΤΙCΑCΘΕ	ΤΑ	ΡΗΜΑΤΑ	ΜΟΥ
dit	<i>aan</i> jullie	bekend	<i>laat-het-zijn</i> !	en	<i>neemt-ter-ore</i> !	de	uitspraken	van-mij
dit	u	bekend	zij	en	neemt ter ore	-	woorden	mijn

Handelingen 2

¹⁵ Want deze mensen zijn niet dronken,
zoals jullie [dat] opvatten,
want het is het derde uur van de dag.

Genesis 1:5

"God noemde het licht 'dag'..."

= ± negen uur 's morgens

ΟΥ	ΓΑΡ	ΩΣ	ΥΜΕΙΣ	ΥΠΟΛΑΜΒΑΝΕΤΕ	ΟΥΤΟΙ	ΜΕΘΥΟΥΣΙΝ
niet	want	zoals	jullie	¹ (jullie)-vatten-op	dezen	¹ (zij)-zijn-dronken
niet	want	zoals	gij	onderstelt	deze mensen	zijn dronken

ΕΣΤΙΝ	ΓΑΡ	ΩΡΑ	ΤΡΙΤΗ	ΤΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ
¹ het-is	want	uur	derde	van-de	dag
het is	want	het uur	derde	van de	dag

Handelingen 2

¹⁶ Maar dit is wat uitgesproken is door de profeet Joël:

"dit is" = spreken in tongen?

- Joël heeft het niet over 'spreken in tongen';
- dit is = enkelvoud, onzijdig
- dit is > uitgesproken [door de profeet Joël]

Petrus verwijst met "dit is" niet terug...
maar naar wat volgt!

ΑΛΛΑ	ΤΟΥΤΟ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΕΙΡΗΜΕΝΟΝ
maar	dit	(het)-is	het	uitgesproken-zijnde~
maar	dit	het is	waarvan	is gesproken

ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΠΡΟΦΗΤΟΥ	ΙΩΗΛ
door	de	profeet	Joël
door	de	profeet	Joël

Handelingen 2

¹⁶ Maar dit is wat uitgesproken is
door de profeet Joël:

nl. in Joël 2 >

ΑΛΛΑ	ΤΟΥΤΟ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΕΙΡΗΜΕΝΟΝ
maar	dit	(het)-is	het	°uitgesproken-zijnde~
maar	dit	het is	waarvan	is gesproken

ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΠΡΟΦΗΤΟΥ	ΙΩΗΛ
door	de	profeet	Joël
door	de	profeet	Joël

Joël 2

²⁶ Gij zult volop en tot verzadiging eten,
en gij zult loven de naam van JAHWEH,
uw God, die wonderbaar
met u gehandeld heeft;
mijn volk zal nimmermeer
te schande worden.

²⁷ Dan zult gij weten,
dat Ik in het midden van Israel ben,
en dat Ik, JAHWEH uw God ben,
en niemand anders;
mijn volk zal nimmermeer
te schande worden.

²⁸ **DAARNA** zal het geschieden,
dat Ik mijn Geest zal uitstorten...

Handelingen 2

¹⁷ En het zal zijn in de laatste dagen,
zegt God,
dat Ik zal uitgieten
vanaf mijn geest op alle vlees

toelichting van Petrus
Joël 2 > "daarna"

KAI	ECTAI	EN	TAIC	ECXATAIC	HMEPAIC	ΛΕΓΕΙ	O	ΘΕΟΣ
en	het-zal-zijn~	in	de	laatste	dagen	(hij)-zegt	de	God
en	het zal zijn	in	de	laatste	dagen	zegt	-	God

Handelingen 2

¹⁷ "En het zal zijn in de laatste dagen,
zegt God,
dat Ik zal uitgieten
vanaf mijn geest op alle vlees

van alle (dan levende) Israëlieten

ΕΚΧΕΩ	ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΜΟΥ	ΕΠΙ	ΠΑΣΑΝ	ΣΑΡΚΑ
ik-zal-uitgieten	van-af	de	geest	van-mij	op	alle	vlees
dat Ik zal uitstorten	van	-	Geest	mijn	op	alle	vlees

Handelingen 2

¹⁷ ... en zij zullen profeteren,
jullie zonen, jullie dochters
en jullie jongelingen zullen visioenen zien
en jullie ouderen zullen dromen dromen.

ΚΑΙ	ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΥΣΙΝ	ΟΙ	ΥΙΟΙ	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ	ΑΙ	ΘΥΓΑΤΕΡΕΣ	ΥΜΩΝ
en	¹ (zij)-zullen-profeteren	de	zonen	van-jullie	en	de	dochters	van-jullie
en	zullen profeteren	-	zonen	uw	en	-	dochters	uw

Handelingen 2

¹⁷ ... en zij zullen profeteren,
jullie zonen, jullie dochters
en jullie jongelingen zullen visioenen zien
en jullie ouderen zullen dromen dromen.

= de jongelingen en ouderen van
Israël na hun nationale bekering

ΚΑΙ	ΟΙ	ΝΕΑΝΙΚΟΙ	ΥΜΩΝ	ΟΡΑΣΕΙΣ	ΟΥΝΤΑΙ
en	de	jongelingen	van-jullie	aanschouwingen	(zij)-zullen-zien~
en	-	jongelingen	uw	gezichten	zullen zien

ΚΑΙ	ΟΙ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ	ΥΜΩΝ	ΕΝΥΠΝΙΟΙΣ	ΕΝΥΠΝΙΑΘΗCΟΝΤΑΙ
en	de	ouderen	van-jullie	<i>in</i> -dromen	(zij)-zullen-dromen
en	-	ouden	uw	dromen	zullen dromen

Handelingen 2

¹⁸ En zeker, op mijn slaven
en op mijn slavinnen
zal Ik in die dagen uitgieten vanaf mijn geest
en zij zullen profeteren.

ΚΑΙ	ΓΕ	ΕΠΙ	ΤΟΥΣ	ΔΟΥΛΟΥΣ	ΜΟΥ
en	zéker	op	de	slaven	van-mij
ja	zelfs	op	-	dienstknechten	mijn

ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΤΑΣ	ΔΟΥΛΑΣ	ΜΟΥ
en	op	de	slavinnen	van-mij
en	-	-	dienstmaagden	mijn

Handelingen 2

¹⁸ En zeker, op mijn slaven
en op mijn slavinnen
zal Ik in die dagen uitgieten vanaf mijn geest
en zij zullen profeteren.

*vele profetieën gaan over deze
uitstorting van Gods geest op Israël >*

EN ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΕΚΧΕΩ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
in de dagen die | ik-zal-uitgieten van-af de geest
in - dagen die Ik zal uitstorten van - Geest

ΜΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΥΣΙΝ
van-mij en | zij-zullen-profeteren
mijn en zij zullen profeteren

Jesaja 44

¹ Maar nu, hoor, o Jakob, mijn knecht,
en Israel, die Ik verkoren heb.

² Zo zegt JAHWEH, uw Maker
en van de moederschoot aan uw Formeerder, die u
helpt: Vrees niet, mijn knecht Jakob,
en Jesurun, die Ik verkoren heb.

³ Want Ik zal water gieten
op het dorstige en beken op het droge;
Ik zal **mijn Geest uitgieten op uw nakroost**
en mijn zegen op uw nakomelingen.

Jesaja 59

²⁰ Maar als Verlosser
komt Hij voor Sion
en voor wie zich in Jakob
van overtreding bekeren,
luit het woord van JAHWEH.

²¹ En wat Mij aangaat,
dit is mijn verbond met hen, zegt JAHWEH.
Mijn Geest, die op u is,
en mijn woorden,
die Ik in uw mond gelegd heb,
zullen niet wijken uit uw mond
noch uit de mond van uw kroost,
noch uit de mond van het kroost van uw kroost,
zegt JAHWEH...

Ezechiël 36

²⁴ Ik zal u weghalen uit de volken
en u bijeenvergaderen uit alle landen,
en Ik zal u brengen naar uw eigen land;

²⁵ Ik zal rein water over u sprengen (...)

²⁶ een nieuw hart zal Ik u geven
en een nieuwe geest in uw binnenste;
het hart van steen zal Ik uit uw lichaam verwijderen
en Ik zal u een hart van vlees geven.

²⁷ **Mijn Geest zal Ik in uw binnenste geven**
en maken, dat gij naar mijn inzettingen wandelt
en naarstig mijn verordeningen onderhoudt.

²⁸ Gij zult wonen in het land
dat Ik uw vaders gegeven heb;
gij zult Mij tot een volk zijn
en Ik zal u tot een God zijn.

Ezechiël 39

²⁷ Als Ik hen uit het gebied der volken terugbreng en hen uit de landen van hun vijanden verzamel, dan zal Ik Mij voor het oog der talrijke volken aan hen de Heilige betonen.

(...)

²⁹ En Ik zal mijn aangezicht niet meer voor hen verbergen, wanneer Ik **mijn Geest over het huis Israels heb uitgestort**, luidt het woord van de Heer JAHWEH.

Handelingen 2

¹⁹ En Ik zal wonderen geven in de hemel
boven en tekenen op de aarde beneden,
bloed en vuur en damp van rook.

ΚΑΙ ΔΩCΩ ΤΕΡΑΤΑ ΕΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΩ ΑΝΩ
en ^lik-zal-geven wonderen in de hemel omhoog
en Ik zal geven wonderen in de hemel boven

ΚΑΙ CΗΜΕΙΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΤΩ
en tekenen op de aarde beneden
en tekenen op de aarde beneden

Handelingen 2

¹⁹ En Ik zal wonderen geven in de hemel
boven en tekenen op de aarde beneden,
bloed en vuur en damp van rook.

ΔΙΜΑ	ΚΑΙ	ΠΥΡ	ΚΑΙ	ΑΤΜΙΔΑ	ΚΑΠΝΟΥ
bloed	en	vuur	en	damp	van-rook
bloed	en	vuur	en	-walm	rook-

Handelingen 2

²⁰ De zon zal vervormd worden tot in duisternis en de maan tot in bloed, voordat [de] dag van [de] Heer komt, de grote en tevoorschijn komende [dag].

Ο ΗΛΙΟΣ ΜΕΤΑΣΤΡΑΦΗΣΕΤΑΙ ΕΙΣ ΣΚΟΤΟΣ

de zon (hij)-zal-vervormd-worden tot-in duisternis

de zon zal veranderen in duisternis

ΚΑΙ Η ΣΕΛΗΝΗ ΕΙΣ ΑΙΜΑ

en de maan tot-in bloed

en de maan in bloed

Handelingen 2

²⁰ De zon zal vervormd worden tot in duisternis en de maan tot in bloed, voordat [de] dag van [de] Heer komt, de grote en tevoorschijn komende [dag].

ΠΡΙΝ ΕΛΘΕΙΝ ΗΜΕΡΑΝ ΚΥΡΙΟΥ
voordat | te-komen | dag | van-Heer
voordat | komt | dag | des Heren

ΤΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΚΑΙ ΕΠΙΦΑΝΗ
de | grote | en | tevoorschijn-komende
de | grote | en | doorluchtige

Handelingen 2

²¹ En het zal zijn dat ieder, wie ook maar, de naam van de Heer aanroept gered zal worden.

Handelingen 2:36

*Laat het hele huis van Israël
dan zeker weten,
dat God hem en tot Heer
en tot Christus maakte,
deze Jezus die jullie kruisigden.*

ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ ΠΑΣ ΟΣ ΔΝ ΕΠΙΚΑΛΕΣΤΑΙ
en |het-zal-zijn~ elke die ook-maar |dat-hij-zal-aanroepen~
en het zal zijn al wie - aanroept

ΚΥΡΙΟΥ ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ
van-Heer |(hij)-zal-gered-worden
des Heren dat behouden zal worden